

## Transcripción del interrogatorio del Testigo Protegido S20-04-A-27.

13/03/2007

Por el Ministerio Fiscal:

**GB:** Bien. ¿Hay algún testigo disponible? Que pase el testigo... Ministerio Fiscal, ¿qué duración prevé del interrogatorio de este testigo?

*MF: No muy larga.*

**GB:** Bien. Que pase el S-2004-A-27.

**GB:** Buenas tardes. Comparece usted, como sabe, en calidad de testigo. Por favor, señor secretario, se pone de forma que pueda ver al testigo mientras le recibo... o para adelante o para atrás. Justo donde estaba es donde no debe, gracias. ¿Jura usted o promete decir verdad?

T: Juro.

**GB:** Es mi deber... guarden silencio, por favor. Es mi deber informarle que si falta al juramento que acaba de prestar, a las obligaciones que implica ese juramento, puede incurrir en un delito castigado con pena de prisión, multa y accesoria inhabilitación. ¿Me ha entendido?

T: Sí, señor.

**GB:** ¿Hay alguna circunstancia, relación o condición que crea usted que puede impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: Sí, quería ocultar mi imagen.

**GB:** Sí, sí, si su imagen está protegida. No se va a ver su imagen en ningún momento. ¿Hay alguna circunstancia, relación o condición que crea usted que puede impedirle o dificultarle decir la verdad? ¿Conoce alguno de los abogados, procesados, eh... Ministerio Fiscal, Abogacía del Estado del Tribunal?

T: No.

**GB:** ¿Tiene alguna relación con ellos?

T: No.

**GB:** Conteste, por favor, en primer lugar, a las preguntas del Ministerio Fiscal. (...)

*MF: Con la venia de la sala. ¿Tiene usted miedo de declarar hoy?*

T: ¿Perdón?

*MF: Que si tiene usted miedo de declarar.*

T: Estoy un poquito nervioso.

*MF: Esta nervioso. Bueno, pues tranquilo, al igual que cuando ha prestado declaración las veces que ha vendido al juzgado de instrucción número 6 de la Audiencia Nacional. ¿Usted recuerda la declaración que prestó en la policía el día 13 de marzo de 2004?*

T: Sí.

*MF: ¿Usted acudió a la policía porque fue llamado por la policía o acudió voluntariamente?*

T: Voluntad propia.

*MF: Por voluntad propia. ¿Por qué acudió a la policía? ¿Qué circunstancia hizo que usted acudiera a la policía?*

T: Porque yo empecé a hacer conjeturas con lo que había visto por la mañana y por la noche pues llamé a la policía.

*MF: ¿El día 11 de marzo de 2004, usted viajaba en alguno de los trenes que resultaron afectados por los atentados terroristas con resultado de muerte de aquella mañana?*

T: Sí.

*MF: ¿En qué tren viajaba usted y a qué hora lo cogió?*

T: Yo cogí un tren que iba camino de Alcobendas y lo cogí a las 7 y cuarto de la mañana.

*MF: Ese tren ¿qué particularidad presentaba? ¿Era un tren sencillo o era un tren doble?*

T: Doble.

*MF: Doble. Dice usted que lo coge en la estación...*

T: De Alcalá de Henares.

*MF: De Alcalá de Henares. Ese tren procedía de dónde.*

T: De Guadalajara.

*MF: De Guadalajara. Y tenía doble altura.*

T: Sí.

*MF: Usted ¿dónde se sentó en ese tren?*

T: En la segunda planta.

*MF: En la segunda planta.*

T: O en la primera planta, como se quiera decir.

**GB:** En la planta de arriba.

T: En la planta de arriba, vaya.

*MF: En la planta de arriba. Cuando usted se sienta en ese... en ese vagón ¿recuerda aproximadamente en qué vagón de los 6 que componían la totalidad del tren?*

T: Aproximadamente por el medio.

*MF: El medio ¿era el 4, el 3?*

T: No lo sé porque no los conté.

*MF: No lo recuerda. Pero sí recuerda que era como a mediados del tren.*

T: Exactamente.

*MF: Usted estaba en el vagón, sentado y ¿qué ocurrió?*

T: Pues, estaba en el vagón sentado y, como todos los días, pues yo cogí, apoyé mi brazo en la ventana, así... me incorporé un poquito y vi que una persona me estaba empujando y, claro, pues me incorporé y vi a una persona en concreto que estaba metiendo una mochila... no, no una mochila, sino una bolsa de deporte debajo del asiento de delante. Porque los... los vagones esos llevan un asiento enfrente del otro. Y cuando llegué a la altura de San Fernando, pues ya no lo vi y la mochila sigue allí. O sea, la bolsa de deportes, claro.

*MF: Usted se bajó ¿en dónde?*

T: ¿Yo? En Vicálvaro.

*MF: En Vicálvaro. Dice usted que cuando llega a la altura de San Fernando, la persona que se había sentado a su lado no...*

T: Ya no estaba.

*MF: Ya no estaba. Usted qué iba, ¿dormido o iba leyendo o...?*

T: Yo, pues... tampoco le hice mucho caso. Yo... lo vi unos momentos que iba a mi lado y le vi la cara. Pero... me imaginé. Me imaginé, como me había pasado a mí unos días antes, que me había dejado la... la ropa dentro del tren, y digo, pues mira ya no soy el único solo que se deja aquí. No se iba a imaginar nadie que eso llevaba lo que llevara, claro.

*MF: Usted dice que la bolsa... que era una bolsa de deporte. ¿Qué aspecto presentaba esa bolsa?*

T: Era una bolsa de deporte. Pues... pues era azul, azul verdosa y... no sé lo que pue... el contenido que tendría ni lo que podía pesar, pero vamos, algo llevaba dentro porque pesaba, porque le costó meterla debajo del asiento.

*MF: ¿Recuerda que aspecto tenía la persona que introdujo esa bolsa debajo del asiento de delante de usted?*

T: Sí lo recuerdo, sí.

*MF: ¿Cómo era?*

T: Era una persona... que yo en un principio dije que era así, textualmente por mí, o moro o gitano. Era una persona con el pelo rizado, tez oscura y vamos, que se notaba claramente, claro.

*MF: ¿Usted recuerda que hizo varios reconocimientos en rueda?*

T: Sí.

*MF: Interesa se le exhiba el folio 1.620 del tomo 7. Son reconocimientos fotográficos. Usted hizo también reconocimientos fotográficos.*

T: Al día siguiente.

*MF Al día siguiente.*

T: Bueno, a los dos días. Mejor.

*MF: ¿Qué fotos le mostraron? ¿Qué cantidad de fotos le mostraron?*

T: Me mostraron por lo menos... pues vamos a ver... me... me hicieron un... de por lo menos... unas 18 fotos.

*MF: Cuando le mostraron las fotografías ¿había salido ya en los medios de comunicación la foto de alguna persona...*

T: No.

*MF: ...relacionada con los atentados?*

T: No.

*MF: No. Cuando usted hizo el reconocimiento de una de las personas que estaban en dichas fotos ¿usted no había visto nunca a esa persona, nada más que en el tren?*

T: En el día de autos.

**GB:** Bien ¿quiere que se la enseñe ya, las fotografías?

*MF: Sí, que se le exhiban las fotografías que se le dieron en su momento.*

**GB:** Se proyectarán en la cámara pero dado que hay tres folios consecutivos con fotografías, en vez de exhibir el pedido por el fiscal, aleatoriamente se exhibirán los tres.

*MF: Bien.*

**GB:** Proyéctelo en pantalla, por favor. Sin decir ahora mismo nada más, dice de qué folio a qué folio. Bien vea por favor las fotografías que se van a proyectar (...) Ahora entréguele el tomo al señor testigo. Por la última página, por favor. (...) Mire esas fotografías. Son tres páginas con fotografías. Mírelas, por favor. Cuando quiera, señora fiscal.

*MF: ¿Reconoce alguna de las personas que se hayan en esas fotografías que se le están exhibiendo?*

T: Sí.

*MF: ¿Qué número? ¿No tiene número?*

**S:** Corresponde al folio 1.6...

**GB:** Bien, pero que lo diga. Que lo diga el testigo. Lea el número de folio, que lo tendrá usted arriba, en esa misma página.

T: 1.620.

**GB:** Dígalo al micrófono, porque si no, no se le oye...

T: 1.620.

**GB:** Ajá ¿y la fotografía?

T: La de abajo del todo.

**GB:** La de abajo del todo, bien. Señor secretario, proyecte esa fotografía en concreto y luego de fe de por dónde ha empezado a mirar el testigo.

*(Se proyecta la fotografía de Jamal Zougham)*

**GB:** Gracias. De fe de cuál ha sido el primer folio de fotografías que se la ha enseñado al testigo, a cámara. O sea, que ha empezado por ese folio.

**S:** Sí. Doy fe que ha empezado por el folio 1.622.

**GB:** Gracias. Gracias, sí bueno, ya luego el orden que haya... Gracias.

**S:** Ha continuado por el 1.621 y el último, el 1.620.

**GB:** Cuando quiera, señora.

*MF: Interesa, igualmente, se le exhiba el folio 3.520 del tomo 14.*

**GB:** Perdón, ha dicho ¿el número?

*MF: 3.520 del tomo 14. Reconocimiento en rueda de 26 de marzo del 04.*

**GB:** Un momento. ¿A qué efecto, señora fiscal?

*MF: Igualmente, para ver a quién reconoce.*

**GB:** Ya, pero es que en reconocimiento en rueda, a diferencia de lo que se le ha exhibido antes, está bajo fe pública judicial y hecho con las garantías o no, que eso ya se determinará, pero en principio con las garantías que marca la ley.

*MF: Bien, pero para que eh... nos diga si está su firma.*

**GB:** no, porque está bajo fe pública judicial.

*MF: Pues en el tomo 201, igualmente, el folio 79.035, es el último reconocimiento en rueda que efectúa el testigo, de fecha 8 de marzo del 06.*

**GB:** Bien, estamos en la misma situación...

*MF: Igual, igual, pero...*

**GB:** Ah, bien, bien.

*MF: pero lo que quiero poner de manifiesto es que hay tres reconocimientos...*

**GB:** Perfectamente.

*MF: ...diferentes por parte del...*

**GB:** Pregunte, por favor, cuando quiera.

*MF: Gracias, señor.*

**GB:** el motivo de no exhibirlo es porque la fe pública judicial no necesita de la adición del testigo, por lo tanto no es necesario que reconozca su firma, salvo que le estemos imputando un delito al secretario judicial. Continúe, por favor.

*MF: Con la venia. ¿Recuerda usted que eh... en el juzgado de instrucción número 6 de la Audiencia Nacional se le exhibieron las fotos correspondientes a la bolsa-artefacto que fue desactivado de madrugada en la comisaría de Vallecas?*

T: Sí.

*MF: ¿Qué dijo usted acerca de esa foto de la bolsa?*

T: Que si no era esa, la bolsa era su alma gemela.

*MF: O sea, la bolsa que usted vio del artefacto de Vallecas, que había sido desactivado en Vallecas, era muy similar a la que usted vio aquella mañana.*

T. Exactamente.

*MF: Cuan... Usted ha dicho que se bajó del tren en la... en la estación de...*

T: En la estación de Vicálvaro.

*MF: Cuando usted se bajó en la estación de Vicálvaro ¿qué ocurrió?*

T: Pues me bajé y automáticamente, según abandoné la estación, escuché una explosión. Y cuando llego a mi puesto de trabajo, que está a unos 3 ó 4 minutos de la estación, escucho otra. Eso es lo que escucho.

*MF: ¿Cuándo tuvo usted conocimiento que se habían producido unas explosiones en dos estaciones distintas?*

T: pues... yo tuve conocimiento de que había habido un atentado cuando a las 8 de la mañana me llamó mi madre preguntándome por mi estado. Yo era neófito completamente a lo que estaba sucediendo, claro. Y a los 5 minutos me llamó mi mujer. Ya. No le puedo decir otra cosa.

*MF: ¿Usted ratifica todas sus declaraciones y los reconocimientos que ha efectuado? ¿No tiene ninguna duda de la persona que ha reconocido?*

T: Exactamente.

*MF: Pues nada más, señor. Muchas gracias.*

**No hay preguntas de las acusaciones particulares.**

**Por las acusaciones particulares:**

*Defensa Zougham: Con la venia, señoría. La defensa de Jamal Zougham. Vamos a ver, usted dijo en su declaración que usted subió al tren en Alcalá de Henares.*

T: Sí.

*Defensa Zougham: ¿Dónde iba?*

**GB:** Eso lo ha dicho ya, señor letrado.

*Defensa Zougham: No, no, quiero decir que si iba a trabajar o iba a ver a alguien o...*

T: Iba a trabajar, claro.

*Defensa Zougham: ¿Dónde trabajaba usted, en aquel momento?*

T: En Vicálvaro.

*Defensa Zougham: ¿En... qué tipo de trabajo?*

T: En una obra.

*Defensa Zougham: ¿Está usted trabajando en estos momentos?*

T: Sí.

*Defensa Zougham: Eh... ¿recibe alguna, algún sueldo del estado por ser usted testigo protegido?*

T: No.

*Defensa Zougham: Vamos a ver, ha dicho usted que se ratifica en su declaración primera, del día 12 de marzo de 2004. ¿No es cierto?*

T: Perdón, ratificar ¿qué significa, así en pocas palabras?

**GB:** Que lo que usted dijo en esa declaración es la verdad, también. Lo que dijo entonces, no lo que está diciendo ahora.

T: Sí.

*Defensa Zougham: Entonces, dígame: cuando usted declara que el declarante, es decir, usted, se ubicó en el piso bajo del vagón ¿qué quiere decir? ¿Primer piso o piso bajo?*

**GB:** Folio, señor letrado.

T: Primera pregunta.

*Defensa Zougham: Folio 1.305, tomo 6.*

**GB:** Siga, siga.

*Defensa Zougham: ¿Qué quiere decir? ¿Por qué ha cambiado su declaración?*

T: Yo no estoy cambiando ninguna declaración.

*Defensa Zougham: Es que entre el piso bajo y primer piso hay una diferencia sustancial. Díganos: por qué ha dicho usted hoy, ha venido usted hoy y ha dicho primer piso y no piso bajo como dijo instantáneamente y ha venido ratificando desde aquel momento.*

T: Vale...

*Defensa Zougham: Cuéntenos.*

T: Vamos a ver: cuando yo hice esa declaración, habían transcurrido dos días. Ahora están transcurriendo tres años. ¿Me entiende usted lo que le quiero decir?

*Defensa Zougham: Perfectamente.*

**GB:** Bueno, señor letrado, sin agresividad. Con normalidad. Lo que le preguntan es por qué dijo usted entonces que estaba en el piso bajo y ahora dice que estaba en la planta superior.

T: Señoría, si quiere que le diga la verdad, ahora mismo no me acuerdo si estaba en el piso de abajo o en el piso de arriba. Estamos hablando de hace tres años.

*Defensa Zougham: Entonces, coincidirá conmigo en que en aquel momento tenía usted la memoria más fresca que hoy.*

T: Debe ser.

*Defensa Zougham: Vamos a ver, también declaró usted en aquel, en aquellos instantes que el señor que usted dice que reconoce como Jamal Zougham llevaba una chaqueta de color marrón no muy claro.*

**GB:** Folio, señor letrado.

*Defensa Zougham: 1.306.*

T: Sí.

*Defensa Zougham: Y que llevaba una cédula de escayola en la nariz.*

T: Una férula.

*Defensa Zougham: Una férula de escayola en la nariz.*

T: Sí.

*Defensa Zougham: ¿Cómo la llevaba en la nariz, la llevaba adosada o...?*

T: Llevaba como una escayolita puesta en la nariz.

*Defensa Zougham: ¿Le ocupaba toda la nariz?*

T: Prácticamente toda.

*Defensa Zougham: En el asiento que ocupó este señor con usted ¿cuántas personas más iban, en el momento en que él se sentó?*

T: Íbamos solos.

*Defensa Zougham: ¿Y le empujó?*

T: Y me empujó, efectivamente.

*Defensa Zougham: El 13 y el 14 de marzo... Bueno, perdón, dice usted que el desconocido se apeó del tren en la estación de Torrejón o San Fernando.*

T: No sé si fue en San Fernando o en Torrejón, porque yo en San Fernando ya no le volví a ver.

*Defensa Zougham: Pero estaba sentado al lado suyo.*

T: Sí, pero yo iba prácticamente como que durmiendo.

*Defensa Zougham: Iba dormido.*

T: Dormido, no.

**GB:** no, no ha dicho eso, señor letrado. Siga, por favor.

*Defensa Zougham: Usted se dio cuenta de que se había bajado antes de que se bajara usted.*

T: Yo, en San Fernando, abrí los ojos y vi que la mochila estaba pero el susodicho, no.

*Defensa Zougham: Usted, posteriormente, bajó en Vicálvaro.*

T: Efectivamente.

*Defensa Zougham: Bien, durante los días 13 y 14 de marzo ¿usted no vio la televisión?*

T: Hombre, claro que la vi. Pues claro que vi la televisión. Pero a este señor yo no le vi hasta la semana posterior. O sea, que no me intenten imputar de que yo este señor le reconozco por la tele.

**GB:** Usted esté tranquilo y conteste a lo que le pregunten. Es... cada uno hace su trabajo. Es el letrado defensor de Zougham y hace su trabajo igual que los demás hacen el suyo. Usted esté tranquilo. No va nada con usted. Continúe, por favor, señor letrado.

Defensa Zougham: Sí, con la venia de la sala. ¿Usted vio la televisión el día 13 y el 14 de marzo?

T: Sí.

*Defensa Zougham: ¿No vio ninguna noticia relacionada con ese atentado, que estuvo a punto de acabar con su vida?*

T: Sí, claro que la vi.

*Defensa Zougham: ¿Y no vio ninguna foto de Jamal Zougham?*

T: No.

*Defensa Zougham: ¿Tampoco ojeó ningún periódico? ¿No se interesó por los autores, o posibles autores...?*

**GB:** Pregunte directamente, señor letrado. Igual que ha preguntado antes.

*Defensa Zougham: ¿Tampoco vio ningún periódico? ¿O leyó algún periódico en aquellos... 13 y 14 de marzo, y el 15, inclusive?*

T: Sí, el As.

*Defensa Zougham: ¿Y no se interesó por qué había ocurrido con los atentados?*

T: Pues claro que me... (no se entiende)

*Defensa Zougham: ¿Entonces no leyó ningún periódico?*

T: Sí. Pero todos decían lo mismo, que había habido un atentado y ya está.

*Defensa Zougham: Vería las portadas de los periódicos.*

T: Sí, sí, se lo vuelvo a repetir que, había habido un atentado y ya está.

*Defensa Zougham: Muy bien. Ha dicho usted antes que cuando fue a comisaría a declarar, que le enseñaron unas 18 fotos.*

T: Eh... no me lo enseñaron en la comisaría. Fueron la policía a mi casa.

*Defensa Zougham: Fue la policía a su casa. ¿Estaba usted herido?*

T: ¿Perdón?

**GB:** No ha lugar a la pregunta. No hay ninguna razón por la que la policía no pueda ir a casa de los testigos a enseñar alguna fotografía como labor de investigación.

*Defensa Zougham: Pero lo comento, señorita, como ha dicho él anteriormente...*

**GB:** Otra pregunta.

*Defensa Zougham: Usted cuando llamó a la policía para, digamos, denunciar lo que a usted le pareció en principio conjetura y luego sospechoso ¿fue usted a la comisaría o fue la policía a su casa?*

T: Yo llamé por teléfono a un número que salió en televisión.

*Defensa Zougham: Y la policía acude a su casa.*

T: Fue a mi casa, sí.

*Defensa Zougham: Bueno, en esas fotos que le enseñaron, ¿dice usted que le enseñaron 18 fotos?*

T: Me enseñaron un álbum.

*Defensa Zougham: Bueno, usted antes ha dicho que 18 fotos.*

T: parecido al que me acaban de enseñar ahora mismo.

**GB:** Siga, por favor.

*Defensa Zougham: Las 18 fotos ¿eran de personas distintas, de individuos distintos?*

T: Sí, señor. Vamos a ver, yo puedo decir 18 cuando yo ahora mismo no sé si me han enseñado 17 o me han enseñado 16.

*Defensa Zougham: ¿No es más cierto que eran de 9 individuos, únicamente, y que eran de perfil, de otro perfil y de frente?*

T: Vamos a ver, le vuelvo a repetir que yo no sé si eran 18 fotos o eran la misma foto 3 veces. Yo sólo sé que reconocí a una de las personas. Que ahí está.

*Defensa Zougham: Señorita, con la venia de la sala, me gustaría mostrar el folio 1.620, donde se muestran las fotos que le enseñaron, los anexos, para que él diga si recuerda que este álbum era el que mostraron, donde queda demostrado y acreditado que únicamente le mostraron...*

**GB:** Ya, ocurre que se le ha enseñado hace un momento y se ha puesto en pantalla.

*Defensa Zougham: Mi objetivo también es preguntar otras circunstancias sobre el álbum de fotos.*

**GB:** Pregunte y luego veremos.

*Defensa Zougham: ¿No es cierto que el álbum de fotos que le han enseñado en este momento constaba su firma sobre la foto de Jamal Zougham?*

T: Yo no... sí.

*Defensa Zougham: No hay más preguntas, señoría.*

**GB:** Gracias. ¿La defensa de Rachid Agliff?

*Defensa Agliff: Señor testigo, buenos días. Con la venia de la sala. Desde que usted ha declarado en aquella ocasión en la comisaría y también ante el juez instructor ¿ha tenido alguna instrucción o algunas, algunas... preparaciones para venir a esta vista, señor?*

T: No.

Defensa Agliff: No hay más preguntas, señoría.

**GB:** Gracias, ¿alguna más?

*Defensa Zouhier: Sí, con la venia de la sala, la defensa de Rafah Zouhier. Eh, preguntarle que ¿a qué distancia estaba usted cuando estalló la... cuando oyó la primera explosión?*

T: Estaba saliendo de la estación de Vicálvaro.

*Defensa Zouhier: Sí, ¿y no se dio usted la vuelta para saber qué había ocurrido?*

T: Le recuerdo que la, la explosión se produjo un poquito más adelante. O sea, yo me di la vuelta, pero, vamos, yo no sabía lo que estaba pasando.

*Defensa Zouhier: Sí, no tuvo curiosidad y ¿escuchó, luego llegando al trabajo, escuchó otra nueva explosión?*

T: Exactamente.

*Defensa Zouhier: ¿Y tampoco preguntó allí qué había pasado ni se interesó...?*

T: Le vuelvo a repetir que hasta que me llamó mi madre yo no sabía lo que estaba sucediendo.

*Defensa Zouhier: ¿A qué distancia está su trabajo de la estación? ¿En qué calle está, mejor?*

T: Eh... mi trabajo estaba a unos escasos 200 metros de la estación de Vicálvaro.

**GB:** No dé la calle, por favor.

*Defensa Zouhier: Y se... vale, de acuerdo. Y se enteró por teléfono de que había habido un atentado con dos bombas.*

T: Efectivamente.

*Defensa Zouhier: Muchas gracias, no hay más preguntas.*

**GB:** Gracias.